

POLITIQUE DE PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES AVISO DE PRIVACIDAD

Conformément aux articles 15 et 16 de la loi fédérale de protection des données personnelles collectées à des fins privées, nous vous informons que, l'établissement scolaire "EFAD, A.C." domicilié à Mexico, Gobernador Manuel Reyes Veramendi 32 et 20, San Miguel Chapultepec, Alcaldía Miguel Hidalgo, C.P. 11850, est responsable des données personnelles qu'il recueille, de leur utilisation et de leur protection.

Vos données personnelles seront utilisées pour les finalités suivantes :

- Créer une base de données des élèves inscrits permettant un contrôle scolaire efficace
- Maintenir le contact avec les familles et/ou les tuteurs des élèves
- Prendre en compte certaines situations médicales particulières
- Transmettre aux autorités compétentes dont nous relevons (le Ministère de l'Éducation Nationale - MEN, la *Secretaría de Educación Pública* - SEP, l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger - AEFÉ, l'Ambassade de France, la *Secretaría de Hacienda y Crédito Público* - SHCP) les informations qui pourraient nous être demandées dans le cadre de nos activités
- Transmettre les informations sur la scolarité et les services aux parents et/ou tuteurs de l'élève
- Transmettre les informations liées aux activités dans le cadre du projet d'école (ex : animations culturelles...)
- Pour l'utilisation dans le cadre de publications internes comme l'annuaire, le calendrier scolaire, revues, annonces, blog de classe ou site web
- Transmettre le répertoire des parents et/ou tuteurs de l'élève au service de communication de l'Association des Parents d'élèves de l'EFAD
- Souscrire des assurances couvrant les activités des élèves

Con fundamento en los artículos 15 y 16 de la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de Particulares, hacemos de su conocimiento que la escuela "EFAD, A.C." con domicilio en Gobernador Manuel Reyes Veramendi 32 y 20, San Miguel Chapultepec, Alcaldía Miguel Hidalgo, C.P. 11850, Ciudad de México, es la responsable de recabar sus datos personales, del uso que se les dé a los mismos y de su protección.

Su información personal será utilizada para las siguientes finalidades:

- Crear una base de datos de los alumnos inscritos que nos permita llevar un control escolar efectivo
- Tener contacto con padres de familia y/o tutores de los alumnos
- Tener información de alguna situación médica que tuviera que tenerse en cuenta
- Informar y presentar a las autoridades competentes y a las que regulan nuestras actividades, dentro de las cuales se encuentran el Ministerio de Educación Nacional francés, la Secretaría de Educación Pública, la Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero, la Embajada de Francia y la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, la información que pudieran requerirnos en virtud de dichas actividades
- Hacer llegar información académica o de servicios escolares de forma oportuna a los padres y/o tutores de los alumnos
- Transmitir información de interés que promueva los objetivos del proyecto de la escuela (ej: eventos de orden cultural)
- Utilizarlos en publicaciones internas y externas tales como anuario, calendario escolar, revistas, anuncios, blog del salón y sitio web
- Transmitir el directorio de padres y/o tutores de los alumnos a la Asociación de padres de familia de la EFAD para fines de comunicación
- Contratar seguros para la protección de los alumnos

- Faciliter le recours aux services liés à la vie scolaire (transports, sports...)
- Analyser et évaluer, directement ou à travers un tiers, la situation financière des parents d'élèves de l'EFAD qui présentent une demande d'aide à la scolarité.

Pour les finalités indiquées ci-dessus, nous recueillons les données personnelles suivantes :

1. Des élèves : photographies et vidéo, noms et prénoms complets, âge, date de naissance, CURP, données biométriques, domicile actuel, téléphone du domicile ainsi que les informations, actuelles et passées, concernant la santé de l'élève, l'information provenant du médecin traitant le cas échéant
2. Des parents ou tuteurs, de la fratrie de l'élève : Noms et prénoms complets, âges, dates de naissance, données biométriques, adresse actuelle, téléphone du domicile et du travail, portable, courrier électronique, RFC, CURP et établissements scolaires fréquentés par la fratrie. Pour les demandes d'aide à la scolarité : comptes bancaires, justificatifs des revenus et dépenses de la famille

Les informations personnelles, concernant l'élève et les parents, sont considérées comme des données personnelles sensibles. Par conséquent, nous avons besoin de l'accord exprès des parents ou tuteurs pour le traitement de ces données. C'est pourquoi, nous vous serions obligés de bien vouloir compléter de vos noms, date et signature le formulaire suivant :

Je consens expressément au traitement, par l'EFAD, des données personnelles et sensibles concernant l'élève : _____

Mme /M. : _____

Lieu : _____

Date : _____

Il est important de vous informer que vous disposez **du droit d'accès, de rectification et d'opposition** à l'utilisation et au traitement de vos données personnelles. Vous pouvez également

- Contratar servicios relacionados a la vida escolar (transporte, deportes, etc.)
- Analizar y evaluar, directamente o a través de un tercero, la situación financiera de los padres de familia de la EFAD que presenten una solicitud de apoyo a la escolaridad.

Para las finalidades antes mencionadas, recabamos los siguientes datos personales:

1. De los alumnos: fotografías y videos, nombres y apellidos completos, edad, fecha de nacimiento, CURP, datos biométricos, dirección de domicilio actual, teléfonos de casa, datos referentes a su estado de salud actual y pasado e información del médico tratante, en su caso.
2. De los padres o tutores y hermanos de los alumnos: nombres y apellidos completos, edad, fecha de nacimiento, datos biométricos, dirección de domicilio actual, teléfonos de casa, de trabajo, móvil, correos electrónicos, RFC y CURP y escuela de hermanos. Para las solicitudes de apoyo financiero: estados de cuenta, comprobantes de ingresos y gastos de la familia.

Los datos personales referentes al alumno y padres de familia son considerados como datos personales sensibles. En virtud de lo anterior, requerimos el consentimiento expreso de los padres o tutores para el tratamiento de los mismos. Para estos efectos, le agradeceremos poner su nombre, firma y la fecha en el siguiente espacio:

Consiento expresamente el tratamiento de los datos personales sensibles correspondientes al alumno _____ por parte de "EFAD, A.C."

Sr./Sra: _____

Lugar: _____

Fecha: _____

Es importante informarle que usted tiene **derecho al acceso, rectificación y cancelación** de sus datos personales, a oponerse al tratamiento de los

revenir sur l'accord que vous nous avez donné pour les fins susnommées. Pour ce faire, vous devez transmettre votre demande par écrit à l'école "EFAD, A.C.", dans les termes fixés par la loi, article 29, à l'attention de Citlali Vatan, Direction Administrative et Financière, responsable des données personnelles, au domicile susnommé. Nous vous serions reconnaissants de nous contacter par téléphone au (55) 6719 7173 ou par courriel à finances@efad.edu.mx pour confirmer la bonne réception de votre demande.

D'autre part, nous vous informons que vos données sont susceptibles d'être transférées à des organismes gouvernementaux, à des organismes liés ou affiliés à l'association "EFAD, A.C.", et/ou à des tiers embauchés par l'EFAD pour faire des études socio-économiques, avec les mêmes finalités pour lesquelles vous nous les avez transmises. Les accords de confidentialité correspondants seront souscrits avec l'EFAD.

Sauf opposition expresse de votre part au transfert de vos données personnelles, dans les conditions mentionnées précédemment, nous considérerons qu'il s'agit d'un accord tacite.

Vous pouvez consulter toutes les modifications et mises à jour de la présente Politique de Protection des Données Personnelles à l'adresse : www.efad.edu.mx.

mismos o a revocar el consentimiento que para dicho fin nos haya otorgado. Para ello es necesario que envíe una solicitud escrita, en los términos que marca la ley en su artículo 29, dirigido a la escuela "EFAD, A.C.", con atención a Citlali Vatan, Dirección Administrativa y Financiera, responsable de datos personales, en el domicilio antes citado. Le agradeceremos que se comunique al teléfono (55) 6719 7173, o vía correo electrónico finances@efad.edu.mx, para confirmar la recepción de su solicitud.

Por otra parte, hacemos de su conocimiento que sus datos podrán ser transferidos a entidades de gobierno, subsidiarias o afiliadas a la escuela "EFAD, A.C.", y/o a terceros contratados por la "EFAD, A.C." para realizar estudios socioeconómicos, con el objetivo general de cumplir con las finalidades para las que nos ha proporcionado sus datos; todos ellos adheridos a los convenios de confidencialidad que les corresponda celebrar con la "EFAD, A.C."

En caso de que no obtengamos su oposición expresa para que sus datos personales sean transferidos en la forma y términos antes descritos, entenderemos que ha otorgado usted su consentimiento en forma tácita para ello.

Cualquier modificación y/o actualización a este Aviso de Privacidad podrá consultarlo en: www.efad.edu.mx